Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Oto) synowie Szemajasza: Otni i Rafael, i Obed, Elzabad, jego bracia, ludzie dzielni, Elihu i Semakiasz.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto synowie Szemajasza: Otni, Rafael, Obed, Elzabad i jego bracia, ludzie dzielni, Elihu oraz Semakiasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Szemajasza: Otni, Rafael, Obed, Elzabad i ich bracia, ludzie mocni — Elihu i Semakiasz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synowie Semajaszowi: Otni, i Rafael i Obed, Elzabed, bracia jego, mężowie mocni, Elihu i Semachyjasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie tedy Semejasza: Otni i Rafael, i Obed, Elzabad, bracia jego, mężowie barzo mocni, Eliu też i Samachiasz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Szemajasza: Otni, Rafael, Obed, Elzabad i bracia jego Elihu i Semakiasz, dzielni mężowie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami tego Szemajasza byli: Otni, Rafael, Obed, Elzabad, i ich bracia Elihu i Semachiasz, ludzie dzielni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Szemajasza: Otni, Refael, Obed, Elzabad i jego bracia, dzielni mężczyźni: Elihu i Semakiasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Szemajasza: Otni, Rafael, Obed, Elzabad oraz jego bracia Elihu i Semakiasz, ludzie bardzo zaradni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Szemaji byli: Otni, Refael, Obed, Elzabad i bracia jego, mężowie bardzo mocni: Elihu i Semakjahu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини Самея: Ґотній і Рафаїл і Овид і Елзавад і Ахія, сини сильні, Елія і Савхія і Ізбаком. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synowie Szemaji to: Otni, Refael, Obed, Elzabad i jego bracia, oraz mocni mężowie Elihu i Semakjasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synowie Szemajasza: Otni i Refael, i Obed, Elzabad, których braćmi byli dzielni ludzie, Elihu i Semachiasz. |

1. 1) G dod.: i Isbakom, καὶ Ισβακωμ. [↑](#footnote-ref-2)